



PORTUGUÉS

OPCIÓN A

“Da estação via-se a praia e o mar. A água vinha de longe, muito azul e muito lisa, e aproximava-se, cada vez menos azul e menos lisa, até espadanar em pequenos cachões de espuma que morriam na areia. A praia estava deserta, uma ou outra pessoa descia os degraus de cimento da esplanada para matar o tempo, dava uns passos na areia, voltava a subir os degraus, sentava-se a uma mesa como toda a gente.

A aprendiz entregara os chapéus o mais depressa possível. Ficara com vinte minutos livres, e com um olho no relógio, o outro na esplanada, gozava aquele espectáculo dos guarda-sóis de tantas cores e das mesinhas brancas cheias de rapazes de pele queimada, raparigas bonitas de cabelos soltos sem meias, estiraçados, fumando.

Nunca estivera tão perto do mar. Pelo menos desse mar assim azul, dessa língua de areia que só conhecia dos cartazes de turismo, dessas pessoas despreocupadas, saudáveis, felizes, vestindo roupas caras com o à-vontade com que ela usava a bata de trabalho e eram tal qual as pessoas dos filmes que passavam no pequeno cinema do seu bairro. Mas aquilo não era um filme, era verdade. Os cartazes não mentiam. Em janeiro estava uma temperatura de outono. Andava-se em cabelo. As raparigas não usavam meias. Janeiro e podia-se andar como no verão. Que diferente do seu bairro de Lisboa, das ruas que sempre conhecera, do prédio onde trabalhava em casa da Madame Ivone, dos jardins da cidade! Agradecia a Deus a sua sorte”.

Mário Dionísio, *O dia cinzento*, in Mendes Silva, *Português contemporâneo. Antologia e compêndio didáctico*, p. 55.

Questões:

1. Traduza o texto (até ao máximo de 6 valores).
2. Esclareça o sentido das seguintes expressões (até ao máximo de 2 valores):
 - a. “(...) vestindo roupas caras com o à-vontade com que ela usava a bata de trabalho (...)” (alíneas 10-11).
 - b. “Andava-se em cabelo” (alínea 13).
3. Responda às perguntas seguintes (até ao máximo de 2 valores):
 - a. Escreva o tempo verbal que corresponde à palavra sublinhada: “(...) dessas pessoas despreocupadas, saudáveis, felizes, vestindo roupas caras (...)”.
 - b. Escreva o antónimo da palavra sublinhada: “dessas pessoas despreocupadas”.

PORTUGUÉS

OPCIÓN B

“Primeiro põem-se a circular rumores de que a linha pode vir a ser fechada. As populações e os seus representantes políticos insurgem-se e ameaçam com medidas drásticas. A administração da empresa ferroviária vem a público acalmar os ânimos, garantindo que não há nenhuma decisão tomada, mas vai dizendo que o troço em causa é altamente deficitário. Para o provar, disponibiliza estudos e projecções com números irrefutáveis.

Depois, sempre com o argumento de que a linha não é rentável, vai desinvestindo na sua manutenção e exploração. Reduz o número de viagens e estabelece horários desajustados dos interesses dos potenciais passageiros. A exploração ferroviária torna-se ainda mais deficitária e as razões para justificar o encerramento da linha ganharam outra força.

Mas as populações não desistem e, por isso, é preciso manobrar noutra frente: oferece-se a exploração da linha às autarquias servidas pelo comboio. Os autarcas fazem contas e chegam rapidamente à conclusão de que o negócio é um buraco sem fundo. Recusam e contra-argumentam com as responsabilidades sociais da empresa estatal que gere os caminhos-de-ferro. O comboio, sustentam, tem um interesse público, à sombra do qual, aliás, sucessivas administrações têm justificado os muitos milhões de contos de prejuízo que a exploração ferroviária gera todos os anos em Portugal.

Quem gere os comboios puxa de outro trunfo: para compensar o fecho da linha, garante o transporte rodoviário das populações e ainda cede algum património às autarquias. Por seu lado, o Estado compromete-se financiar alguns. As autarquias acabam por cair no engano”.

In *Público* (adaptação), apud Ferreira Montero, Hélder Júlio, y Zagalo, Frederico João Pereira, *Português para Todos 4*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2002, p. 81.

Questões:

1. Traduza o texto (até ao máximo de 6 valores).
2. Esclareça o sentido das seguintes expressões (até ao máximo de 2 valores):
 - a. “(...) o negócio é um buraco sem fundo” (alínea 12).
 - b. “Quem gere os comboios puxa de outro trunfo” (alínea 16).
3. Responda às perguntas seguintes (até ao máximo de 2 valores):
 - a. Escreva o singular da palavra sublinhada: “Primeiro põem-se a circular rumores de que a linha pode vir a ser fechada”.
 - b. Qual o tempo verbal que corresponde a palavra sublinhada da questão anterior?

PORTUGUÉS

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Primera pregunta: hasta un máximo de 6 puntos.

El alumno deberá traducir el texto de forma precisa, es decir, recogiendo correctamente el sentido de las estructuras y los elementos gramaticales: el valor de los pronombres personales, la concordancia, los tiempos verbales, la temporalidad, etc., en aras a construir un texto coherente y con sentido lógico.

2. Segunda pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a las cuestiones propuestas sin parafrasear el texto. Para obtener el máximo de puntuación la respuesta incluirá un mínimo de 60 palabras. Las respuestas con una extensión inferior se calificarán con un máximo de 1 punto. Se valorará el uso correcto de las formas gramaticales, la coherencia semántica y la precisión en la respuesta.

3. Tercera pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a la cuestión gramatical planteada. Cada frase correcta se valorará con un máximo de 1 punto.

OPCIÓN B

1. Primera pregunta: hasta un máximo de 6 puntos.

El alumno deberá traducir el texto de forma precisa, es decir, recogiendo correctamente el sentido de las estructuras y los elementos gramaticales: el valor de los pronombres personales, la concordancia, los tiempos verbales, la temporalidad, etc., en aras a construir un texto coherente y con sentido lógico.

2. Segunda pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a las cuestiones propuestas sin parafrasear el texto. Para obtener el máximo de puntuación la respuesta incluirá un mínimo de 60 palabras. Las respuestas con una extensión inferior se calificarán con un máximo de 1 punto. Se valorará el uso correcto de las formas gramaticales, la coherencia semántica y la precisión en la respuesta.

3. Tercera pregunta: hasta un máximo de 2 puntos.

El alumno deberá responder a la cuestión gramatical planteada. Cada frase correcta se valorará con un máximo de 1 punto.